NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-401 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-401 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County

Quận/hạt _____

File No. *Số hồ sơ*	*Scan No.(s) (official use only)* *Số quét tài liệu (chỉ dành cho tòa án sử dụng)*

In The General Court Of Justice
☐ Small Claims ☐ District ☐ Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án ☐ Tranh Chấp Nhỏ ☐ Khu Vực ☐ Thượng Thẩm

Name And Address Of Plaintiff
Tên và địa chỉ của nguyên đơn

VERSUS
KIỆN

WRIT OF POSSESSION
REAL PROPERTY
TRÁT CHIẾM HỮU
BẤT ĐỘNG SẢN

G.S. 1-313(4), 42-36.2
G.S. 1-313(4), 42-36.2

Name And Address Of Defendant 1
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Defendant 2
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

To The Sheriff Of _____County:
Thông Báo Cho Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt _____:

A judgment in favor of the plaintiff was rendered in this case for the possession of the real property described below and you are commanded to remove the defendant(s) from, and put the plaintiff in possession of, those premises.
Tòa Án đã ra phán quyết trong vụ án này cho phép nguyên đơn chiếm hữu bất động sản được miêu tả dưới đây, và quý vị được lệnh trục xuất (các) bị đơn ra khỏi bất động sản đó để giao bất động sản lại cho nguyên đơn.

Description Of Property (include location)
Miêu tả bất động sản (bao gồm địa điểm)

Date Of Judgment (mm/dd/yyyy) *Ngày phán quyết (tháng/ngày/năm)*	*Date Writ Issued (mm/dd/yyyy)* *Ngày ban hành trát tòa (tháng/ngày/năm)*
	Signature *Chữ ký*
	☐ *Deputy CSC* *Phó LSTTT* ☐ *Assistant CSC* *Phụ tá LSTTT* ☐ *Clerk Of Superior Court* *Lục Sự Tòa Thượng Thẩm*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

(Over)
(Xem mặt sau)

© 2017 Administrative Office of the Courts

© 2017 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án

RETURN
HỒI BÁO

☐ 1. This Writ Of Possession was served as follows:
Trát Chiếm Hữu này được tống đạt bằng cách:

☐ a. By removing the defendant(s) from the premises and putting the plaintiff in possession after giving notice of removal to the defendant(s) as required by law.
a. Đưa (các) bị đơn ra khỏi bất động sản và giao bất động sản lại cho nguyên đơn sau khi đã thông báo việc trục xuất này cho bị đơn theo đúng quy định của pháp luật.

☐ b. By removing the defendant(s) from the premises and putting the plaintiff in possession after giving notice of removal to the defendant(s) as required by law. The defendant's(s') property was taken to the warehouse listed below for storage.
b. Đưa (các) bị đơn ra khỏi bất động sản và giao bất động sản lại cho nguyên đơn, sau khi đã thông báo việc trục xuất này cho bị đơn theo đúng quy định luật pháp. Tài sản của (các) bị đơn đã được chở đến nhà kho ghi dưới đây để được cất giữ.

☐ c. By giving notice of removal to the defendant(s) as required by law and by leaving the defendant's(s') property on the premises and locking the premises in accordance with the written request of the plaintiff which is attached.
c. Thông báo việc trục xuất này cho (các) bị đơn theo đúng quy định của pháp luật, để tài sản của bị đơn tại bất động sản và khóa cửa bất động sản dựa theo văn bản yêu cầu của nguyên đơn. Văn bản đó được đính kèm theo trát này.

☐ d. By locking the premises after the undersigned sheriff received a signed statement from the landlord or the landlord's authorized agent, stating that the tenant's property can remain on the premises. *(attach signed statement)*
d. Khóa cửa bất động sản sau khi cảnh sát trưởng quận/hạt ký tên dưới đây đã nhận được bản thông báo có chữ ký của chủ nhà hoặc đại diện được ủy quyền của chủ nhà cho phép để lại tài sản của người thuê tại bất động sản. *(đính kèm bản thông báo có chữ ký)*

☐ 2. The undersigned sheriff received a signed statement from the landlord or the landlord's authorized agent, stating that the landlord does not want to eject the tenant because the tenant has paid all court costs charged to him/her and has satisfied his/her indebtedness to the landlord. As a result, this Writ Of Possession is being returned unexecuted. *(attach signed statement)*
Cảnh sát trưởng quận/hạt ký tên dưới đây đã nhận được bản thông báo có chữ ký của chủ nhà hoặc đại diện được ủy quyền của chủ nhà nói rằng chủ nhà không còn muốn trục xuất người thuê vì người thuê đã thanh toán đầy đủ các án phí có trách nhiệm trả cũng như thanh toán đầy đủ nợ còn thiếu cho chủ nhà. Do đó, Trát Chiếm Hữu này được gửi lại khi chưa được thi hành. *(đính kèm bản thông báo có chữ ký)*

☐ 3. I have failed to remove the defendant(s) from the premises for the following reason:
Tôi đã không trục xuất (những) bị đơn có tên trên đây ra khỏi bất động sản vì lý do sau:

☐ a. The plaintiff verbally requested that the Writ be returned because the defendant(s) satisfied the obligation to the plaintiff.
a. Nguyên đơn đã yêu cầu bằng lời nói cho cảnh sát gửi lại Trát này bởi vì (các) bị đơn đã thanh toán đầy đủ số tiền nợ cho nguyên đơn.

☐ b. The plaintiff failed to advance the expenses of removal and one month's storage after being asked to do so.
b. Nguyên đơn đã không ứng trước tiền dọn tài sản và phí lưu kho một tháng theo yêu cầu.

☐ c. Other: *(specify)*
c. Lý do khác: *(cho biết cụ thể)*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Name And Address Of Warehouse *Tên và địa chỉ nhà kho*			
Fee Paid *Phí đã trả* $			*Signature Of Deputy Sheriff Making Return* *Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo*
Fee Paid By (type or print) *Người trả phí (đánh máy hay viết chữ in)*			*Name Of Deputy Sheriff Making Return (type or print)* *Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)*
Date Received (mm/dd/yyyy) *Ngày nhận (tháng/ngày/năm)*	*Date Executed (mm/dd/yyyy)* *Ngày thực hiện (tháng/ngày/năm)*	*Date Returned (mm/dd/yyyy)* *Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)*	*County Of Deputy Sheriff Making Return* *Tên quận/hạt của Cảnh Sát hồi báo*

© 2017 Administrative Office of the Courts

© 2017 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án